

1920, mellem 20. februar og 25. marts

SENDER

Axel Salto

RECIPIENT

Poul Uttenreitter

FACTS

Document type:

Letter

Language:

Dansk

Date explanation:

Det udaterede brev kan dateres til efter 20. februar 1920, da Gelsted foreslår Uttenreitter at oversætte van Gogh-breve til Klingen, og Saltos afrejse omkring 25. marts 1920. Antagelig er det fra de sidste dage af februar.

General comment:

J.L. er Johannes Larsen, hvis køb af Lundstrøm-værker også nævnes i et udateret brev fra Gelsted til Uttenreitter fra o. 1. marts 1920. Der bliver bragt van Gogh-breve i Klingen III, nr. 6-7, men hvem der har oversat, fremgår ikke. Udstillingen i Den frie Udstillings bygning i januar 1921 blev starten på sammenslutningen De 4. Vilhelm Lundstrøms og Kamma og Axel Saltos rejse gik til Italien, hvor de bl.a. besøgte Firenze, Rom og Napoli. Salto skrev en artikel om rejsen i *Klingens *sidste nummer.

Sender's location:

Frederiksberg

Sender info (seal, address, etc.):

Klingens brevpapir

Recipient's location:

Kerteminde

Mentioned people:

Vincent van Gogh
Ernst Goldschmidt
Svend Johansen
Johannes Larsen
Karl Larsen
Vilhelm Lundstrøm
Émile Zola

Archive:

Det Kongelige Bibliotek, Breve til Poul
Uttenreitter, NKS 4722, 4

TRANSCRIPTION

Kære Poul

Tak for dit Brev Jeg har nu sagt til Lundstrøm om Litografimappen han vil se efter om han har nogen Tegning el. l. som han kan give J. L. i Stedet for Mappen men altsaa han kan godt, hvis han nu ikke har noget andet sende dig sin Mappe som du saa maaske vil lade gaa videre? Det er meget sjov med den Kunstforening i Odense, jeg vidste slet ikke noget om dine Planer i den Retning; naturligvis vil jeg gerne være Medlem siden du er i Bestyrelsen. Jeg kan sikkert ogsaa skaffe Svend, Karl Larsen og Lundstrøm hvis de altsaa kan give grafiske Arbejder som Kontingent. Kan man ev. give et Billede som saa maaske kunde gælde for nogle Aar. Udover Arbejderne i Klingen er der jo ingen af dem der særlig Beskæftiger sig med grafisk Kunst. Skal vi offentliggøre Nyheden om Foreningen i Klingen? Det var udmærket Stof f. Eks. til Omslaget. Du skriver maaske noget derom? Som du ved afholder vi 4 (de tre ovennævnte Malere og jeg) en stor Uds. i hele den 'Fries' Bygning til Januar 1921. Jeg ved ikke om det kunde arrangeres at Odenses Kunstforening vi afholder en Uds. bagefter med en Del af Billederne i Odense, hører det med til Jeres Program at afholde Udstillinger?

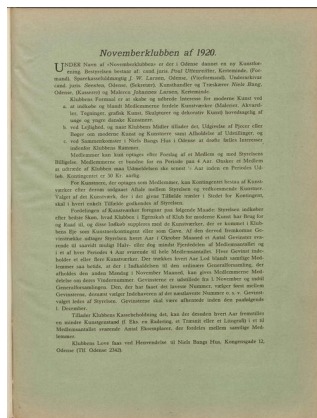
Det er kedeligt at du ikke anser Van Goghs Breve for godt Stof til 'Klingen'. Efter min Mening er det fortrinlig Stof, men jeg kan godt forstaa om du er bleven ked af at beskæftige dig med dem. Alle de unge Malere jeg kender har aldrig læst en Stavelse af dem. Udover de Par Smaasider i Goldschmidts Blad for 10 Aar siden har de jo heller ikke været oversat til dansk. Vi kunde sætte dem stort op med Tegninger og Vignetter af van Gogh selv. jeg er bange for vi slet ikke har Raad til at kaste Vrag paa dem. Desuden er de en Lovsang til det utrættelige Arbejde og sikkert af stor moralsk Betydning for de unge Mennesker. Ligesom alle begyndende Kunstnere læser 'Mesterværket' af Zola vil de ogsaa læse de Breve hvorfor saa ikke lave en virkelig smuk og omfangsrig Oversættelse af en Række af dem, det er jo netop den faglige Stof vi har vanskeligst ved at skaffe; men hvis du nødig gaar i Lag med Oversættelsen kan vi maaske nok faa en anden til det.

Vi rejser tænker jeg omkring den 25de Marts og er i hvert Fald tilbage i August, saa det er slet ikke afgjort at jeg behøver at renoncere paa min aarlige Tur til Kjerteminde. Der vilde jo være mange Ting at fortælle til den Tid.

Venlig Hilsen til jer begge

Din hengivne Axel Salto

OMTALTE VÆRKER



Kar Poul

Pak for dit brev $\frac{1}{2}$ har vi endelig det Lundsteen
om litografi-mappen har vi se efter om han har nogen
Tegning etc. f. om han kan give J. L. : Billedet for
Mappen men alligevel kan han godt, hvis han nu ikke har
nogen andet end de sine Mapper som du saa maaske
vil lade gaa videre. Det er meget ogsaa med den Kunst-
forening i Odense, $\frac{1}{2}$ vidste slet ikke noget om dine
Planer i den Retning; maaestjens vil $\frac{1}{2}$ gerne ved Medlem
inden der er i Bestyrelsen. $\frac{1}{2}$ kan sikkert ogsaa skaffe
Svend, Karl Larsen og Lundsteen hvis de alligevel kan gøre
grafiske Arbejder som Kontingent. Kan man ev.
give et Billede som saa maaske nemme gælder for
noget Aar. Udover Arbejdene i Klingen er der jo
ingen af den der særlig beskæftiger sig med grafisk
Kunst. Skal vi offentliggøre Nyheder om Foreninger
i Klingen? Det var udmærket Skaf f. Pk. til Onsdag.
Du skinner maaske noget derom? Som det end afholdes
vi 4 (d. h. overordnet Medlem $\frac{1}{2}$) en stor Kds. i hele den
Frie's Børgning til Januar 1921. $\frac{1}{2}$ ved ikke om det
kun arrangeres af ~~Odense Kunstforening~~ i Odense
en Kds. bagfæstet med en Del af Billederne i Odensen,
hvor det end til Jern Program at afholde Udstillingen?

Det er bedrøvet at du ikke anser Van Goghs Brev for godt
Noget til, Meningen! Efter min Mening er det fortrindt, Stof, men du
kan godt fortælle om det es bliver ked af at beskæftige dig med
dem. Alle de unge Malere jeg kendes har aldrig læst en Stenline
af dem. Udover de Par Pamaiden i Voldschmidt's Bred for
10 Aar siden har de jo heller ikke været oversat til dansk
V kunde sætte dem stot og med Tegninger og Vægretter
af Van Gogh selv. Du er bange for is selv ikke har læst
Hvis du kanst Vrag paa dem. Bunden er der en Løsning
til det ubetalt Arbejde og sikkerhed af stor moralisk
Betydning for de unge Mennesker. Ligesom alle begyndende
Kunstnere lærer Mesterværket af Zola vil de ogsaa
lære de Brevet hvorfor saa ikke lave en virkelig smuk
og omfangsrig Oversættelse af den helhed af dem, det er
jo endog den faglige Stof vi har vanheligt ved at
skaffe; men hvis det endog gaa i Lø, med Oversat
heller kan vi maaske nok paa en anden til det.

Vi rejser tanken for omkring den 25 d Marts
og vi i hvert Fald tilbage i August, saa det er
selv ikke afgjort at du behøver at renovere paa
min ædelige Tur til Kjøbenhavn. Det vilde jo være
meget Tind at fortælle til den Tid.

Vand, Hilsen til jer begge

Din hengiven Niecefar